

Publikationen & Vortragstätigkeit

Mag. Sabine Parrag

Publikationen

- 2021** Kletečka-Pulker, M./Parrag, S./Doppler, K./Völkl-Kernstock, S./Wenzel, T. (2021): Enhancing patient safety through the quality assured use of a low-tech video interpreting system to overcome language barriers in healthcare settings. *Wien Klin Wochenschr* (2021). <https://doi.org/10.1007/s00508-020-01806-7>
- 2019** Einreichungen in div. Journals
- 2018** **Kletečka-Pulker M./Parrag, S.** (2018): Videodolmetschen als Kommunikationshilfe bei Flüchtlingen. In: *Pädiatrie & Pädologie*. Vol. 53 Suppl. August 2018.
- Wenzel, T./Parrag, S./Kuhn-Natriashvili, S./ Kletečka-Pulker M.** (2018): Das UN Istanbulprotokoll zur Dokumentation und Diagnostik von Folter – Transkulturelle Aspekte und Anwendung bei Migranten und Geflüchteten. In: *Ärztliche Psychotherapie. Psychosomatische Medizin und Psychosomatische Grundversorgung*, Vol. 13: 81-144.
- Wenzel, T./Parrag, S./Kuhn-Natriashvili, S./ Kletečka-Pulker M.** (2018): Transkulturelle Aspekte von Diagnostik und Begutachtung bei Gewaltfolgen. In: Riffer, F./Kaiser, E./Sprung, M./Streibl, L. (Hrsg.). *Das Fremde: Flucht – Trauma – Resilienzen. Psychosomatik im Zentrum*. Vol. 2. Springer: Berlin, Heidelberg. 113-128.
- Kletečka-Pulker M./Parrag, S./Drozdek, B./Wenzel, T.** (2018): Language Barriers – A Challenge in the Work with Migrants and Refugees. In: Wenzel T, Drozdek, B., editor. *Identifying needs, vulnerabilities, and resources in refugee persons and groups*. Springer: Berlin. Chapter 14. 345-361.
- 2017** Keine Publikationen erschienen.

2016

Kletečka-Pulker, M./Parrag, S. (2016): Grenzenlose Verständigung – Qualitätssicherung durch Videodolmetschen. In: Österreichische Pflegezeitschrift. 01/2016, 69. Jahrgang. 26–27.

Parrag, S. (2016): Videodolmetschen – Impfaufklärung trotz Sprachbarriere? In: Aigner, G./Grimm, M./Kletečka-Pulker, M./Wiedermann-Schmidt, U. (Hrsg.): Schutzimpfungen – Rechtliche, ethische und medizinische Aspekte. Schriftenreihe Ethik und Recht in der Medizin. Band 11. Verlag Österreich, Wien/New York. 173-208.

Kletečka-Pulker, M./Parrag, S. (2016): Kinder als Laiendolmetscher im Gesundheits- und Sozialbereich. Wenn Kinder Dolmetschen: Haftungsrisiken und Probleme einer gängigen Praxis. In: iFamZ 11/2, 101-105.

Leitner, K./Parrag S. (2016): Probleme und Lösungsansätze in der Versorgung nicht-deutschsprachiger PatientInnen in Österreich – Videodolmetschen auf dem Prüfstand. In: Kommission für Migration und Integration, Migration und Integration – wissenschaftliche Perspektiven aus Österreich. Jahrbuch 3/2016; Vienna University Press, Wien. 257-275.

2015

Kletečka-Pulker, M./Parrag, S. (2015): Endbericht „Qualitäts-sicherung in der Versorgung nicht-deutschsprachiger PatientInnen – Videodolmetschen im Gesundheitswesen“. Ein Pilotprojekt der Österreichischen Plattform Patientensicherheit und des Instituts für Ethik und Recht in der Medizin der Universität Wien.

Kletečka-Pulker, M./Parrag, S. (2015): Erfolgreicher Abschluss des Projekts „Videodolmetschen im Gesundheitswesen“. In: Periskop Nr. 63/April 2015.

Kletečka-Pulker, M./Parrag, S. (2015): Sprachbarrieren – neue Möglichkeiten durch Videodolmetschen. In: Gausmann, P./Henninger, M./Koppenberg, J. (Hrsg.): Patienten-sicherheitsmanagement. De Gruyter, Berlin. 453–460.

- 2014** **Parrag, S./Leitner, K.** (2014): Sprachbarriere - (k)ein Problem? Lösungsstrategien bei Wiener KinderärztInnen. In: Wiener Klinische Wochenschrift [Suppl] DOI 10.1007/s00508-013-0462-8, Wien.
- Kletečka-Pulker, M./Parrag, S.** (2014): Videodolmetschen – ein neues Tool. In: ÖGZ 4/2014. 22–23.
- 2013** **Leitner, K./Parrag, S.** (2013): Sprachbarriere – Barriere zur Gesundheit? Videodolmetschen im Gesundheitswesen. In: ÖPZ 3/13. 20–23.
- 2012** **Kletečka-Pulker, M./Inthorn, J./Hauser, C./Parrag, S.** (2012): Endbericht Gebündeltes Wissen gegen Gewalt: Die Arbeit von Kinderschutzgruppen. Studie im Auftrag des Wiener Krankenanstaltenverbunds.
- Hauser, C./Parrag, S.** (2012): Die Best Practice der Kinderschutzarbeit. In: Inthorn, J./Kletečka-Pulker, M. (2012): Kinderschutzgruppen in Österreich. Schriftenreihe Ethik und Recht in der Medizin. Band 7. Verlag Österreich, Wien/New York.
- Kletečka-Pulker, M./Kaelin, L./Parrag, S.** (2012): Sprache als Gefahr für Patienten- und Mitarbeitersicherheit: Start des neuen Projekts „Videodolmetschen im Gesundheitsbereich“. In: QUALITAS 02/12. 38–39.
- Kletečka-Pulker, M./Hauser, C./Parrag, S.** (2012): Kinderschutzgruppen in Wien. In: Wiener Kindergesundheitsbericht 2010/11. Kapitel 5.5.2.1. 192–195.

Vortragstätigkeit

2017

- 21.11.2017 Vortrag & Projektvorstellung im Rahmen der 26. Sitzung der Plattform „Integrationsorientiertes Diversitätsmanagement in der Geschäftsgruppe Soziales, Gesundheit und Frauen“ des Magistrats der Stadt Wien, Magistratsabteilung 24 Gesundheits- und Sozialplanung
- 04.-05.05.2017 12. APS-Jahrestagung „Darüber müssen wir reden“ Patientensicherheit und Kommunikation. Vortragstitel: „Barrierefreie Kommunikation im Gesundheitswesen. Qualitätsgesicherte Überbrückung von Sprachbarrieren“

2016

- 21.10.2016 Vortrag im Rahmen des Intensivworkshops „Das UN Istanbul Protokoll und die interdisziplinäre Dokumentation von Gewaltfolgen in Österreich“ mit dem Vortragstitel „Barrierefreie Kommunikation im Opferschutz“
- 18.10.2016 Vortrag im Rahmen der Konferenz „Flucht aus Frauenperspektive – Bleibt die Gesundheit auf der Strecke?“. Vortragstitel: „Videodolmetschen im Gesundheitswesen – Qualitätssicherung in der Versorgung nicht-deutschsprechender PatientInnen“ im Wiener Rathaus
- 13.10.2016 Vortrag im Rahmen der 2. Konferenz der Österreichischen Plattform Gesundheitskompetenz (ÖPGK) in Wien zum Thema „Sprechen Sie Gesundheit? – Kommunikation als Motor für Gesundheitskompetenz.“ mit dem Vortragstitel: „Videodolmetschen im Gesundheitswesen – Chancen, Nutzen und Risiken eines neuen Tools zur Überwindung von Sprachbarrieren“
- 07.–10.09.2016 Vortrag im Rahmen der 14th International Conference on Communication in Healthcare in Heidelberg, Deutschland. Vortragstitel: „Video Remote Interpreting in Healthcare. A Suitable Solution For Overcoming Communication Barriers?“
- 20.05.2016 Vortrag im Rahmen der 4th Nordic Conference on Research in Patient Safety and Quality in Healthcare 2016 in Kuopio, Finnland. Vortragstitel: „Video Remote Interpreting as a New Innovative Tool to Overcome Language Barriers in Medical Settings“

2015

- 21.10.2015 Tandem-Vortrag im Rahmen der Fachmesse und Kongresses ConSozial 2015 in Nürnberg „Videodolmetschen auf Knopfdruck“, gem. mit Dr. Peter Merschitz (SAVD Videodolmetschen GmbH)
- 30.09.2015 Vortrag im Rahmen des 4th World Congress of Clinical Safety mit dem Titel „Video Remote Interpreting – a new innovative tool for medical settings?“
- 18.09.2015 Referentin Podiumsdiskussion/ExpertInnenrunde im Rahmen des 1. Wiener PatientInnen-sicherheitstages im Wappensaal des Wiener Rathauses
- 15.05.2015 Leitung des Workshops „Arzt-Patienten-Kommunikation als Freud und Leid – Versorgung nicht-deutschsprachiger PatientInnen“ im Rahmen des Maitreffens der Anamnesegruppen gem. mit MMag. Katharina Leitner
- 23.04.2015 Co-Vortrag im Rahmen der Tagung „Opferschutz – neue Herausforderungen im Gesundheitswesen“ gem. mit Maja Stanisic, MA
„Kinder als Dolmetscher – eine Form von Missbrauch?“
- 22.04.2015 Vortrag im Rahmen der Roundtable-Veranstaltung „Neue Wege zur Chancengerechtigkeit – Gesundheitsförderung via Videodolmetschen“ Präsentation der Forschungsergebnisse des durch den Fonds Gesundes Österreich geförderten Teil-Projektes „Gesundheitsförderung via Videodolmetschen“

2014

- 09.12.2014 Vortrag und Präsentation der Forschungsergebnisse des Pilotprojektes „Videodolmetschen im Gesundheitswesen“ im Rahmen der Abschlusstagung des Pilotprojektes „Chancengerechtigkeit – Migration – Gesundheit“ im Festsaal des Bundesministeriums für Gesundheit
- 06.11.2014 Vortrag im Rahmen der Fachtagung im Rahmen des EIF-geförderten Projekts „Fit für kommunale Diversität: interkulturelle Kompetenz für kommunale, soziale und klinische Arbeitsfelder“ des Universitätsklinikums Düsseldorf

„Videodolmetschen im Gesundheitswesen auf dem Prüfstand – ein österreichisches Pilotprojekt“

- 09./11.10.2014 Vortrag im Rahmen der Jahrestagung der Akademie für Ethik in der Medizin: Technisierung der Medizin als ethische Herausforderung
„Videodolmetschen im Gesundheitswesen auf dem Prüfstand – Rechtliche und medizinanthropologische Überlegungen zum Einsatz eines innovativen Tools“
- 01.10.2014 Präsentation der ersten Forschungsergebnisse des Pilotprojektes
„Videodolmetschen im Gesundheitswesen“ im Rahmen der Arbeitsgruppe Migration und Gesundheit des BMEIA und des Hauptverbandes der Sozialversicherungsträger gem. mit Dr. Maria Kletečka-Pulker
- 22./23.09.2014 Vortrag im Rahmen der 3. Jahrestagung Migrations- und Integrationsforschung in Österreich der Österreichischen Akademie der Wissenschaften
„Lösungsansätze in der Versorgung nicht-deutschsprachiger PatientInnen in Österreich – Videodolmetschen auf dem Prüfstand“, gem. mit MMag. Katharina Leitner
- 18.09.2014 Vortrag im Rahmen der Tagung des Instituts für Ethik und Recht in der Medizin, Universität Wien
„Videodolmetschen im Gesundheitswesen – Impfaufklärung leicht gemacht?“
- 22./23.05.2014 Vortrag im Rahmen der 17. Wissenschaftlichen Tagung der Österreichischen Gesellschaft für Public Health
„Gleiches Recht für alle? – Gesundheitsförderung via Videodolmetschen“ gem. mit Dr. Maria Kletečka-Pulker

Funktionen

- März 2011 – Mai 2013 Arbeitsgruppe „Umgang mit nicht-deutschsprachigen PatientInnen“ der Plattform Patientensicherheit und des Instituts für Ethik und Recht in der Medizin, Universität Wien

Organisatorische Betreuung und inhaltliche Mitarbeit
- Juli 2014 – Juli 2015 Arbeitsgruppe „Migration & Gesundheit“ der Plattform Patientensicherheit und des Instituts für Ethik und Recht in der Medizin, Universität Wien

Stellv. Leitung, organisatorische Betreuung und inhaltliche Mitarbeit
- 28.01.2016 Mitglied des Sounding Boards zum Projekt „Migration und Gesundheit – Optimale Zugangswege zur Erreichung sozioökonomisch benachteiligter Personen mit Migrationshintergrund“ im Auftrag von Arbeiterkammer Wien, BMG, FGÖ, Stadt Wien und WGKK (Steuerungsgruppe) erarbeitet durch Gesundheit Österreich GmbH

Lehrtätigkeit

- SS 2018 020055-1 KU Flucht – Medizinrecht – Patientensicherheit.
Herausforderungen für das Gesundheitssystem.
Prüfungsimmanente Lehrveranstaltung
LV-Leitung: Mag. Sabine Parrag, MMag. Katharina Leitner
- WS 2017/2018 020059-1 KU Flucht – Medizinrecht – Patientensicherheit.
Herausforderungen für das Gesundheitssystem.
Prüfungsimmanente Lehrveranstaltung
LV-Leitung: Mag. Sabine Parrag, MMag. Katharina Leitner
- SS 2017 020061 KU Gleiches Recht für alle? Migration und Gesundheit aus
medizinrechtlicher und kultur- und sozialanthropologischer
Perspektive (inkl. Exkursionen).
Prüfungsimmanente Lehrveranstaltung
LV-Leitung: Dr. Maria Kletečka-Pulker, Mag. Sabine Parrag
- 23.04.2016 Referentin im Universitätslehrgang „Transkulturelle Medizin und
Diversity Care“ 2 UE zum Thema „Videodolmetschen auf Knopfdruck –
Ein neues innovatives Tool für das Gesundheits- und Sozialwesen zur
Überwindung von Sprachbarrieren?“